

Manfred Zaddach

***Wine-Dictionary***

Englisch – Deutsch

---

***Wein-Wörterbuch***

Deutsch – Englisch

Herausgeber  
Peer F. Holm

## **Warum ein Weinwörterbuch?**

Nun, der Erfolg deutscher Qualitätsweine in der Welt hat mich gereizt die Fachausdrücke als kleines Wörterbuch in Englisch - Deutsch sowie in Deutsch - Englisch aufzulisten.

Wein spricht international englisch.

Meine jahrzehntelange Erfahrung in Sachen Wein, verbunden mit Studienreisen in alle Weinländer der Welt, haben einen Grundstock gebildet. Weiterhin hat mir das Internet große Dienste geleistet. Die zu Rate gezogenen Webseiten finden Sie im Anhang aufgelistet und sind Ihnen zu weiteren Informationen empfohlen.

## **Why a wine dictionary?**

Well, due to the success of German quality wines internationally, I felt it was time for a small and useful dictionary of wine terms. English into German and German into English.

Internationally, wine speaks English.

Decades of experience in all aspects of the wine trade and extensive tours through the wine regions of the world is the foundation upon which I can harvest from. In addition, I am grateful to a number of websites that guided me along. In the appendix, you will find a list of recommendations for further information.

# Inhaltsverzeichnis

[Englisch - Deutsch](#)

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

[Deutsch - Englisch](#)

A  
B  
C  
D  
E  
F

N  
V  
K  
U  
C  
H  
R  
H  
I  
P  
O  
P  
O  
I  
M  
F  
K  
J  
I  
H  
G

Quellenangaben von hilfreichen und empfehlenswerten  
Webseiten  
Der Autor

# Englisch - Deutsch

## A

acescence, pricked	Essigstich, essigstichig
acetic, acetic acid, VA - volatile acidity	Essigsäure, flüchtige Säure
acid decomposition	Säureabbau
acid neutralization	Säureneutralisation
acidic	Säure allgemein
acidification	Säuerung, mit Wein- und/oder Zitronensäure
acidity	Säure
acrid	hart, bitterer Geschmack, stechend bissiger Geruch
adulterate wines	gepanschte, verfälschte, gefälschte Weine
adulteration	Verschneidung, verschneiden, Cuvée herstellen
aerated wine, brisk wine, pearl wine, semi-sparkling wine	Perlwein
aeration, breathe	belüften, atmen lassen, Kontakt zur Luft geben
aftertaste	Abgang, Nachgeschmack
age	altern, ablagern
age worthy	in Würde gealterter Wein
aged, matured, seasoned wine	abgelagert, gereifter Wein
ageing, maturation	Reifung, Alterung

aggressive	mit hohem Säuregehalt, harte Tannine
aging barrel	Reifefass
alcohol	Ethylalkohol von der Gärung
alcohol by volume	Alkoholgehalt
alcoholic fermentation	alkoholische Gärung, Weinwerdung
alcohol-rich	alkoholstark
Allier oak (Frankreich)	Alliereiche
American oak	amerikanische Eiche
american viticultural area (AVA)	Weinbauzone in USA (AVA)
ampelographer	Ampelograf, Ampelograph
ampelography	Ampelographie (Rebenkunde)
angular	es fehlt die Rundheit und Tiefe, eckig
anthocyanins, pigments in red grapes	Anthocyanin, roter Farbstoff der Beerenhaut
Anthracois	Anthraknose (Schwarzer Brenner)
antifreeze scandal	Glykolweinskandal
appearance, clarity	Aussehen, Klarheit, Brillanz, Transparenz
apple	apfelig, von Äpfeln, reifen, frischen oder grünen
archive wine	Archivwein, Raritäten
area of vines, area under vines cultivated, vine area	Rebfläche, bestockte Rebfläche
aroma profile	Aromaprofil